Xunta de Galicia (Santiago de Compostela).

Desde Bohemia hasta el fin del mundo.

KatÄ•rina Vlasáková, Antonio Fernández Guiadanes, María Gimena del Rio Riande.

Cita:
KatÄ•rina Vlasáková, Antonio Fernández Guiadanes, María Gimena del Rio Riande (2010). *Desde Bohemia hasta el fin del mundo*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia.

Dirección estable: https://www.aacademica.org/gimena.delrio.riande/30

ARK: https://n2t.net/ark:/13683/pdea/mcq

Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. *Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: https://www.aacademica.org.*

ISBN 978-84-453-4941-0

XACOBEO 2010
Galicia

XUNTA DE GALICIA

Cofinanciado por:

DX Educación e Cultura

ALOIS JIRÁSEK

Desde Bohemia ata a fin do mundo

TRADUCIÓN E EDICIÓN
Kateřina Vlasáková

XUNTA DE GALICIA

XUNTA DE GALICIA
Presidente
Alberto Núñez Feijóo

CONSELLERÍA DE CULTURA E TURISMO
Conselleiro
Roberto Varela Fariña

Secretario Xeral
Antonio Fernández-Campa García-Bernardo

Secretaria Xeral para o Turismo
María del Carmen Pardo López

Director Xeral de Patrimonio Cultural
José Manuel Rey Pichel

Director Xeral de Promoción e Difusión da Cultura
Francisco López Rodríguez

Director-Xerente da S.A. de Xestión do Plan Xacobeo
Ignacio Santos Cidrás

Edita
Xunta de Galicia
S.A de Xestión do Plan Xacobeo

Tradución e edición
Kateřina Vlasáková

Corrección estilística e ortotipográfica e asesoramento editorial
María Gimena del Rio Riande
Antonio Fernández Guiadanes

Supervisión
Área de Publicacións do Xacobeo
Francisco Singul
Carla Fernández-Refoxo González
Francisco Gómez Souto
Carmo Iglesias Díaz

Ilustracións
Mikoláš Aleš [en Alois Jirásek (1972), *Z Čech až na konec světa,* Svoboda: Praga]

Deseño e maquetación
Lúdica 7

Impresión
Alva Gráfica

ISBN: 978-84-453-4941-0

DL: C 3273-2010

Nos últimos anos –tempo no que agroma unha nova sensibilidade social e intelectual cara á cultura xacobea– vénse producindo unha feliz eclosión de novos estudos e investigacións sobre literatura de viaxes vinculadas con Galicia e os camiños de Santiago. Neste contexto internacional, no que a sociedade contemporánea asume a historia común como base para orientar o porvir, ademais de valorar o patrimonio cultural como tesouro a legarlles ás xeracións futuras, cómpre destacar a chegada de novos traballos de literatura odepórica procedentes dos países de Europa central e oriental.

Este é o caso do libro *Desde Bohemia ata a fin do mundo*, do prolífico autor checo Alois Jirásek (1851-1930), un texto que recrea a viaxe por Europa do barón Lev z Rožmitálu a Blatné e da súa comitiva durante o período que vai de 1465 a 1467. No seu épico periplo aquel aventurado grupo de checos con obxectivos diplomáticos e relixiosos recibiron as atencións dos monarcas de Inglaterra, Francia, Castela e Portugal. Estando en Braga os cabaleiros checos non dubidaron en se achegaren a Santiago de Compostela, pola sona que daquela tiña a cidade do Apóstolo, continuando despois a súa viaxe cara a Fisterra e Muxía.

Debemos celebrar a edición deste libro como testemuño dunha coñecida peregrinación baixomedieval, pero tamén como exemplo do interese pola historia común de Europa que amosa a cultura romántica, e o seu gusto pola evocación dos valores e da estética da Idade Media.

Ademais de ofrecer información valiosa sobre diversas paisaxes e realidades europeas, este libro de Jirásek amosa a forza espiritual da experiencia da peregrinación a Compostela no final do medievo. O autor transmítenos con amenidade unha serie de experiencias e noticias baleiradas nun texto de elevado poder de divulgación. Un libro, en definitiva, que lles agradecemos a aqueles que fixeron posible a súa tradución e edición, por ser un relato entroncado coa tradición da literatura de viaxes, dunha peregrinación a Santiago plena de esencia e sinceridade.

As relacións históricas suprarrexionais propias da cultura dos camiños de peregrinación continúan a motivar na actualidade traballos en común. Cos fecundos intercambios de experiencias realizados, nos últimos anos, entre distintas rexións do Vello Continente, a memoria xacobea segue a dinamizar a vida cultural e social dunha Europa que ten no Camiño de Santiago un dos seus sinais de identidade.

Roberto Varela Fariña
Conselleiro de Cultura e Turismo

XUNTA DE GALICIA
Presidente
Alberto Núñez Feijóo

CONSELLERÍA DE CULTURA E TURISMO
Conselleiro
Roberto Varela Fariña

Secretario General
Antonio Fernández-Campa García-Bernardo

Secretaria General para el Turismo
María del Carmen Pardo López

Director General de Patrimonio Cultural
José Manuel Rey Pichel

Director General de Promoción y Difusión de la Cultura
Francisco López Rodríguez

Director-Gerente de la S.A. de Xestión do Plan Xacobeo
Ignacio Santos Cidrás

Edita
Xunta de Galicia
S.A de Xestión do Plan Xacobeo

Traducción y edición
Kateřina Vlasáková

Corrección estilística y ortotipográfica y asesoramiento editorial
María Gimena del Rio Riande
Antonio Fernández Guiadanes

Supervisión
Área de Publicaciones del Xacobeo
Francisco Singul
Carla Fernández-Refoxo González
Francisco Gómez Souto
Carmo Iglesias Díaz

Ilustraciones
Mikoláš Aleš [en Alois Jirásek (1972), *Z Čech až na konec světa*, Svoboda: Praga]

Diseño y maquetación
Lúdica 7

Impresión
Alva Gráfica

ISBN: 978-84-453-4942-7

DL: C 3274-2010

En los últimos años -tiempo en el que florece una nueva sensibilidad social e intelectual hacia la cultura jacobea- se viene produciendo una feliz eclosión de nuevos estudios e investigaciones sobre literatura de viajes vinculados con Galicia y los caminos de Santiago. En este contexto internacional, en el que la sociedad contemporánea asume la historia común como base para orientar el porvenir, además de valorar el patrimonio cultural como tesoro que se lega a las generaciones futuras, hay que destacar la llegada de nuevos trabajos de literatura odepórica procedentes de los países de Europa central y oriental.

Este es el caso del libro *Desde Bohemia hasta el fin del mundo*, del prolífico autor checo Alois Jirásek (1851-1930), un texto que recrea el viaje por Europa del barón Lev z Rožmitálu a Blatné y de su comitiva durante el período que va de 1465 a 1467. En su épico periplo, aquel aventurado grupo de checos con objetivos diplomáticos y religiosos recibieron las atenciones de los monarcas de Inglaterra, Francia, Castilla y Portugal. Estando en Braga, los caballeros checos no dudaron en acercarse a Santiago de Compostela, por la fama que entonces mantenía en toda Europa la ciudad del Apóstol, continuando después su viaje hacia Fisterra y Muxía. Debemos celebrar la edición de este libro como testigo de una conocida peregrinación bajomedieval, pero también como ejemplo del interés por la historia común de Europa que muestra la cultura romántica, y su gusto por la evocación de los valores y de la estética de la Edad Media.

Además de ofrecer información valiosa sobre diversos paisajes y realidades europeas, este libro de Jirásek muestra la fuerza espiritual de la experiencia de la peregrinación a Compostela en el final del medioevo. El autor nos transmite con amenidad una serie de experiencias y noticias volcadas en un texto de elevado poder de divulgación. Un libro, en definitiva, que agradecemos a aquellos que hicieron posible su traducción y edición, por ser un relato entroncado con la tradición de la literatura de viajes, de una peregrinación a Santiago plena de esencia y sinceridad.

Las relaciones históricas suprarregionales propias de la cultura de los caminos de peregrinación continúan motivando en la actualidad trabajos en común. Con los fecundos intercambios de experiencias realizados en los últimos años entre distintas regiones del Viejo Continente, la memoria jacobea sigue dinamizando la vida cultural y social de una Europa que tiene en el Camino de Santiago una de sus señas de identidad.

Roberto Varela Fariña
Conselleiro de Cultura e Turismo